



# BOX 4-5-9

NOTICIAS DE LA OFICINA DE SERVICIOS GENERALES

Vol. 11, No. 5

• Direccion Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017 •

Agosto-Septiembre 1978

## LOS A.As. DE HABIA HISPANA AUMENTAN ACTIVIDADES

En la Convención Nacional Hispana de 1978, que se llevará a cabo en Long Beach, California, del primero al tres de septiembre, el tema será Amor y Servicio. (Sentimos mucho haber dado la información incorrecta sobre el tema de la Convención en la pasada edición del boletín Box 4-5-9. Pedimos disculpas.)

En muchas partes de Norteamérica, los asuntos de A.A., tanto locales, como en las asambleas de área y otros círculos de Servicios Generales más y más se están oyendo las voces de los grupos de habla hispana.

En el suroeste de Texas, por ejemplo, hay un comité bilingüe con cuatro subcomités y el delegado alterno es bilingüe. En el noroeste de Texas, hay un D.C.M. de habla hispana, dos R.S.Gs. y un tesorero de distrito bilingüe.

En el sur de Nueva Jersey, cuatro grupos de habla hispana están representados en la asamblea de área. En el área de San Diego, California, hay un distrito de habla hispana con seis R.S.Gs. Otras áreas de California también están en comunicación muy estrecha con los grupos hispanos y sus miembros.

En el sur de la Florida, hay un delegado alterno a la Conferencia de Servicios quien es bilingüe. En el suroeste de Nueva York, hay un comité hispano que envía un D.C.M. bilingüe a las reuniones de la asamblea.

Estos son apenas unos cuantos ejemplos de cómo se está desarrollando la comunicación. Aún en áreas donde los grupos hispanos no están muy activos en el trabajo del Tercer Legado, A.A. sigue pasando la barrera del idioma de diversas maneras. En Illinois, por ejemplo, un miembro nuevo llegó hace dos años a un grupo sin hablar, ni leer inglés. Siguió asistiendo al grupo y después de dos años contó su historia por primera vez, en inglés.



## EL REGALO DE DESPEDIDA DE JACK

Un nuevo rótulo  
con Víctor E.

Jack M. se retiró del cargo de redactor de la revista Grapevine el 30 de abril, después de 17 años de servicio. La nueva redactora es Ann W. y les dejaremos saber más sobre Ann en la próxima edición de Box 4-5-9.

Pero no se preocupen, Jack nos ha prometido seguir produciendo la caricatura tan conocida que él creó y que se llama "Victor E."

Como "regalo" de despedida, Jack ayudó a crear rótulos para toda clase de funciones de A.A., con un Víctor muy contento saludando "Hi" - Ola en inglés. (Pueden ser ordenados al Grapevine y valen \$2.00 por centenar, o \$15.00 por millar, con goma por detrás. Los rótulos para insertar en sobres plásticos - los sobres plásticos no están incluidos - son a \$3.50 por centenar, o \$30.00 por millar).

La circulación del Grapevine bajo la dirección de Jack llegó a 100,000 en marzo del presente año. Esta figura continúa creciendo rápidamente.

Durante la Conferencia de Servicios Generales, Jack le dió las gracias a A.A. por todos los regalos que había recibido, el mejor de los cuales fue la fe.

Solamente aquellos que lo vieron trabajar silenciosamente, saben la benéfica influencia que tuvo sobre nuestra Asociación.

Jack ahora está enbebido en un nuevo proyecto. Hasta podríamos sentirnos tristes con su retiro, sino estuviéramos seguros que Jack todavía está cerca - esperando a ayudarnos en lo que necesitemos.

Hasta luego buen amigo, te deseamos una nueva carrera muy feliz.

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York 10016.

©1978 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P. O. Box 459, Grand Central Station, New York, New York 10017.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; Grupo, U.S. \$3.50 por año cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar la orden.

### EVALUACION DEL FOLLETO '¿DEMASIADO JOVEN?'

Treinta miembros de A.A. del norte de California se reunieron durante varias horas un domingo por la tarde, para hablar sobre el nuevo folleto "¿Demasiado Joven?", dirigido a los alcohólicos menores de 21 años. Fue una demostración maravillosa de lo que es una cuidadosa indagación de la conciencia de grupo (informada).

Primero se informaron bien de cómo se producen los folletos de A.A., y de cómo opera el comité de literatura a nivel de custodios y de conferencia. Luego comenzaron a surgir las críticas.

A algunos no le gustaron los dibujos, o les pareció que la pieza no reflejaba el espíritu de A.A., que era demasiado propagandística, que no le es de utilidad al grupo, que es demasiado cara para una distribución en masa y que no refleja lo mejor que A.A. puede ofrecer.

Sin embargo, los miembros contaron cuánto les había gustado a sus propios hijos jóvenes y a sus amigos. La mayor parte de los miembros que prestan servicio de A.A. en las instituciones y en información pública, han encontrado que le ha gustado a los jóvenes estudiantes, como también a los residentes de campos juveniles. Muchos no se habían dado cuenta que el folleto era para alcohólicos menores de 21 años, no para personas de más edad que ya están sobrios.

Según avanzaba la reunión, muchos de aquellos a quienes el folleto no le había gustado cambiaron de opinión, y finalmente más del 60% de todos los presentes aprobaron el folleto.

### ¿COMO SON DE FUERTES LOS VINCULOS ENTRE SU GRUPO Y A.A. COMO UN TODO?

¿Tiene su grupo un apartado postal? No contando los pedidos de literatura, es la manera más eficiente para que su grupo reciba la correspondencia de la G.S.O.

La excepción son los paquetes. Estos pueden ser enviados vía paquete postal, pero esto es más lento que la U.P.S., que requiere una dirección de calle. Tal vez usted querrá darnos la dirección de la calle cuando haga sus órdenes de literatura y otro material que necesite urgentemente. Pero en general, es más útil el apartado postal.

La G.S.O. envía a los grupos de los Estados Unidos y el Canadá, no sólo los Directorios, sino los boletines como este y otro material de A.A. Pero esto no les llega sino cuando la G.S.O. tiene la dirección correcta de su grupo.

¿Tenemos en estos momentos...

1. La dirección postal de su grupo al día?
2. El nombre y la dirección correcta de su R.S.G.? (Si ha habido algún cambio, asegúrense de dejarnos saber el nombre del R.S.G. antiguo y el del actual.)
3. Nombres y números de teléfonos de contactos de grupos para A.As. visitantes que necesitan hablar con otro miembro de A.A.?
4. Información exacta y al día, tanto del lugar de reuniones como los días de reunión?
5. El nombre correcto de su grupo? Hay grupos que tienen sobrenombres (que los llaman con el nombre del lugar donde se reúnen, por ejemplo, San Lucas, San Agustín, etc.), pero cuando el grupo fue originalmente inscrito hace años en la G.S.O. se llamaba el grupo Central, o Serenidad y ese es el nombre que aún conservamos en nuestro departamento de Registros a menos de que usted lo haya cambiado.
6. Si usted nos ha enviado una carta u orden reciente, tiene el número de Servicio de su grupo? Necesitamos este número en toda la correspondencia que recibimos de su grupo. Si el número está claro, las cosas se harán más rápidamente.

Es una lástima que un grupo de A.A. no

(continúa en la próxima página en "Rincón del R.S.G.")

\* RINCON DEL R.S.G.

\*

\* ¿Cómo son de fuertes los vínculos?  
(de la p. 2)

reciba el material gratuito y los servicios de la G.S.O. a los cuales tiene derecho, simplemente porque no nos han notificado el cambio de dirección, o que tienen un nuevo R.S.G.

También es una lástima que la voz del grupo sea excluida de los asuntos de A.A. a nivel mundial. Y esto es exactamente lo que pasa cuando el grupo no tiene un R.S.G. responsable.

El R.S.G. es el eslabón vital entre el grupo y el resto de nuestra Asociación. La responsabilidad del R.S.G. es esencialmente mantener los canales de comunicación abiertos entre las diferentes partes de A.A. Un aspecto importante de esa responsabilidad es asegurarse que la G.S.O. tenga la información postal correcta de su grupo.

La hoja de información de grupo se usa para inscribir un grupo nuevo, o para corregir y poner al día esta información. Si necesita hacer cualquiera de las dos cosas, por favor y pedirla a la G.S.O. Como en cada país es diferente, averigüen con su Oficina de Servicios Generales correspondiente.

A medida que nos devuelven estas hojas de información, podemos asegurar que el grupo recibe los servicios de la G.S.O. Con nuestro nuevo sistema de procesar electrónicamente esta información, las correcciones son hechas en minutos.

Aunque usted no lo crea, recibimos correspondencia de esta manera:

Estimada G.S.O.,

Aquí está un billete de \$10.00. Por favor nos manda el Libro Grande y reciba el resto como una contribución de nuestro grupo.

Cariños,  
Juan y Clara W.

Sin apellidos, sin nombre de grupo, ni número de servicio (y dinero en efectivo, en vez de un cheque o giro postal, como sugiere la G.S.O.). Sin dirección, ni siquiera la ciudad, estado o provincia. ¿Cómo contestaría usted esta carta?

Sabemos lo que viene después. Dentro de un mes, más o menos, recibimos una nota severa de Clara y Juan, preguntándonos qué ha sucedido. Si por casualidad

podemos leer el sello puesto en el correo, podremos responder a la carta.

Cada año su delegado de área a la Conferencia de Servicios Generales recibe toda la información que tenemos de los grupos de su área. Con la ayuda del comité de área, los miembros del comité de distrito (D.C.Ms.) y de los R.S.Gs., el delegado trata de revisar toda la información y nos envía los cambios necesarios. Así podemos poner nuestra información al día para la elaboración del Directorio.

Pero a menudo, no se ha acabado de recoger la información, cuando hay más cambios de dirección. Ahí es cuando dependemos del R.S.G. para que nos notifique lo más pronto posible.

Cada nuevo R.S.G. recibe de su Oficina de Servicios Generales una carta especial, un ejemplar del folleto que describe lo que es el R.S.G., y en algunos países, el Manual de Servicios. Este Manual es para el grupo y debe pasarse al nuevo R.S.G. cuando sea nombrado.

Gracias a Dios, A.A. ya no es una familia pequeña de ex borrachos, somos más de 30,000 grupos.

Pero sí podemos mantenernos en comunicación como una pequeña familia, si cada uno de nosotros trata de que los canales de comunicación fluyan suavemente.

¿Podemos contar con ustedes los R.S.Gs.?

\* RINCON DEL CUSTODIO

\*

\* Son presentados nuevos custodios

Los dos A.As. elegidos por la Conferencia de 1978 para servir durante cuatro años como custodios regionales de la Junta, se distinguen por sus sólidos antecedentes en servicio de A.A.

George D. (Pacific U.S.), de Tiburón, California, fue delegado en el Panel 25 (Conferencias de 1975-76), y presidente del comité financiero de la Conferencia de 1976. Anteriormente había sido R.S.G., D.C.M. y delegado alterno. Antes de sus actividades de servicio general, había servido durante varios años en el Intergrupo del área de San Francisco y ha estado en la lista de los voluntarios de Paso Doce durante los últimos 15 años. George es vicepresidente y director de una compañía de seguros.

Fernand I. (este del Canadá) de Montreal, Quebec, ingresa a la Junta en el Panel 18 (Conferencia de 1968-69). Interesado en ayudar a llevar el mensaje en su idioma nativo, pasó a ser editor de La Vigne A.A. en 1968 y fue uno de los principales traductores del Libro Grande y los Doce Conceptos de Servicio al francés. Fernand es productor de televisión.

\* RINCON DEL DELEGADO

\*

\* ¿Estamos sentados esperando?

En la reunión de delegados durante la Conferencia de 1978, la presentación hecha por Jim D., de Nevada, trajo muchas ideas a la mente como podemos ver en los siguientes extractos:

"Ciertas cosas me han hecho mirar más de cerca a nuestro comité de cooperación con la comunidad profesional y la actitud de los miembros de A.A. hacia los profesionales.

"El Paso Doce dice: 'Tratamos de llevar este mensaje a los alcohólicos...'. La Quinta Tradición nos dice: 'Llevarle el mensaje al alcohólico que aún está sufriendo.' No dice: 'Cuando llaman.' No dice: 'Cuando estén listos a escucharme.'

"¿Dónde estaríamos hoy si los primeros A.As. hubiesen esperado a que alguien pensara, 'Tengo un problema con la bebida. Voy a llamar a Alcohólicos Anónimos.' No, ellos trataron de llevar el mensaje al alcohólico, ya fuera a hospitales, cárceles, clérigos y médicos. Llevaron el mensaje al alcohólico.

"¿Estamos hoy en día sentados, esperando que el alcohólico nos llame?"

(Continúa en la próxima edición)

\* RINCON DE LAS OFICINAS CENTRALES

\*

\* ¿Son útiles los boletines de las Oficinas Centrales?

Durante mucho tiempo ha sido muy importante el servicio prestado por los boletines y noticieros suministrados por las Oficinas Centrales o de Intergrupos. Mantienen informados a los grupos y a los miembros sobre los asuntos de A.A.

de la comunidad y a nivel internacional.

Cuando son publicados teniendo en cuenta nuestras Tradiciones y se da el crédito correspondiente cuando se usa literatura de A.A., estos boletines pueden estimular mucho interés, no sólo en las actividades de la Oficina Central, sino en otros asuntos de A.A.

La última revisión de los Guidelines de Oficinas Centrales o de Intergrupos, hecha en abril de 1978, tiene ocho sugerencias de cómo hacer más interesante y siempre bienvenido el boletín. Están basadas en la experiencia de varias oficinas de los EE.UU. y el Canadá y sirven para mejorar la publicación. Por ejemplo, ¿han pensado ustedes en una edición con un solo tema? ¿Cartas de los lectores? ¿Informes sobre las finanzas de Oficinas Centrales? ¿Caricaturas? ¿Minutas de las diferentes reuniones del Comité de Oficinas Centrales, Instituciones, Información Pública, etc.? ¿Un calendario de eventos de A.A.? ¿Anunciar en las diferentes reuniones de A.A. que existen suscripciones? (Actualmente se están revisando las Guías en español.)

¿CUAL ES LA DIFERENCIA ENTRE UNA REUNION Y UN GRUPO?

Tal vez es una cuestión de semántica, pero la semántica puede ser importante. De modo que la pregunta "¿Cuál es la diferencia entre una reunión y un grupo?" produce animada discusión en algunos círculos de A.A.

Richard T., de Massena, New York, piensa que el número de miembros de A.A. que toma parte en las actividades de grupos es muy pequeño. También cree que un inventario de grupo ayuda a mejorar esta situación.

La información sobre un inventario de grupo y las diferencias entre una reunión y un grupo, se encuentra en el folleto "El Grupo de A.A." Se encuentra también la definición de un grupo de A.A. que es:

(1) Todos los miembros de un grupo son alcohólicos, y todos los alcohólicos son elegibles para ser miembros de un grupo. (2) Como grupo, se sostienen a sí mismos. (3) El propósito primordial (continúa en la p. 5)

## UNA REUNION Y UN GRUPO (de la p. 4)

de un grupo es ayudarle al alcohólico a encontrar su recuperación por medio de los Doce Pasos. (4) Como grupo, no tiene ninguna afiliación con entidad de afuera. (5) Como grupo, no tiene opinión sobre asuntos ajenos a sus actividades. (6) Como grupo, su política de relaciones públicas está basada en la atracción y no en la promoción y mantienen el anonimato personal a nivel de la prensa, radio, televisión y el cine.

Richard nos dice que "los beneficios que se reciben, merecen el esfuerzo de prestarle servicio al grupo." Cree que un alcohólico puede ser ayudado más, cuando deposita su confianza en un solo grupo, aunque el alcohólico puede asistir a todas las reuniones de otros grupos. "La recuperación puede ser más satisfactoria si se da un poco más, como es requerido cuando se sirve," continúa diciendo. "Les falta sentir mucha alegría a los que no le ayudan al grupo."

"La reunión, o sesión (como le dicen en algunos países), puede tener muchos asistentes, pero el grupo tiene que confiar en una o dos personas... y en algunos casos, una sola persona es la que tiene que llevar la responsabilidad," nos indica Richard.

Concluye, "Gracias a Dios que hay servidores tan dedicados. Me pregunto a veces, cuántos miembros de A.A. se darán cuenta de cómo se preparan las reuniones de A.A. Notan, sin duda, cuando no hay reunión, o cuando la sala no está en orden. Lo primero que buscan es una taza de café. Pero cuántas personas se habrán tomado el tiempo de pensar de dónde y cómo apareció esa taza de café caliente."

### ¿POR QUE SON SERIOS LOS DELEGADOS?

Si los delegados a la Conferencia de Servicios Generales toman su trabajo con seriedad es por que han estudiado el Manual de Servicio.

El artículo cuarto de la Carta Constitutiva de la Conferencia, pone gran responsabilidad sobre los hombros de cada uno de los miembros de A.A. que asisten a la Conferencia de Servicios Generales.

Y reza: "La Conferencia reemplazará los fundadores de Alcohólicos Anónimos... Se espera que dentro de la Conferencia haya opiniones de todas clases de A.As."

La Carta Constitutiva hace incapié en que los fundadores fueron, naturalmente, los primeros que funcionaron como guías y consejeros de la junta y de sus corporaciones de servicio (A.A.W.S. y Grapevine). Los fundadores fueron, originalmente, los únicos enlaces entre A.A. como un todo y la junta que era responsable por la publicación de la literatura de A.A., por nuestras relaciones públicas a nivel nacional, por el Grapevine, y por mantener un punto central de información de A.A. donde las personas pudieran recibir ayuda (originalmente llamada Oficina de Fundación, después Cuarteles Generales, y finalmente y más apropiadamente, la Oficina de Servicios Generales). Casi nunca vemos que los delegados traten con ligereza este deber de reemplazar a los fundadores.

Unas dos terceras partes del voto de la Conferencia (las dos terceras partes de todos los miembros de la Conferencia), es una especie de orden a la junta, la G.S.O., o el Grapevine.

### PACOTILLEROS EN LAS REUNIONES DE A.A.

Según el consenso de la XXVIII Conferencia de Servicios Generales llevada a cabo en abril, en las convenciones, conferencias y otras reuniones, no se estimulan los vendedores de chucherías que llevan el símbolo de A.A.

La Conferencia también le sugirió a la G.S.O. que descontinuara la lista que tiene de las firmas que le venden a los A.As. encendedores, calcomanías, joyería, placas, etc.

El trabajo de A.A. es llevar el mensaje, no ayudar a los que manufacturan, venden y hacen ganancia en las chucherías.

### FECHAS DE LOS PROXIMOS FOROS REGIONALES

Para 1978, hay programados dos foros regionales.

En Sacramento, se llevará a cabo el foro de la región del Pacífico de los  
(continúa en la p. 6)

## LOS FOROS REGIONALES (de la p. 5)

Estados Unidos, del 15 al 17 de septiembre, y en la región del noroeste de los Estados Unidos, está programado para diciembre, del 1ro. al 3ro., en Hershey, Pennsylvania.

Cualquier miembro de A.A., además de aquellos que trabajan con los diferen-

tes comités de servicio, es bienvenido a estas sesiones donde se reunirán con los custodios y con la gente que trabaja en la G.S.O. y el Grapevine. Ellos podrán dialogar sobre toda clase de temas. La agenda es flexible.

No hay cuota de registro pero los A.As. de la región que asistirán al foro, pagarán sus gastos.

## COMPARTIENDO IDEAS DE LA CORRESPONDENCIA QUE SE RECIBE EN LA G.S.O.

### ¡POR FAVOR, NO PONGAN LAS INICIALES DE A.A. EN LA CORRESPONDENCIA!

"Son sumamente escrupulosos la G.S.O. y el Grapevine en eliminar toda marca de identificación en los paquetes y los sobres que van por los correos. Lo sé porque recibo correspondencia a menudo. ¡Parece que ustedes son los únicos preocupados por el anonimato de los miembros!

"Asisto a muchas Convenciones y me gusta recibir la información, pero muchos comités de convención ponen las letras A.A. en la parte de afuera del material que echan al correo. Tengo delante de mí una tarjeta postal con mi nombre, dirección y teléfono, junto a la dirección de una reunión especial de A.A. ¿Tenemos que ser tan obvios?" escribió Jeanie H., de North Highlands, California.

Nuestros directorios de A.A. específicamente nos piden no usar las palabras Alcohólicos Anónimos o las iniciales de A.A. en los sobres o paquetes.

Tal vez, si algunos individuos le escribieran al comité, este se daría cuenta de lo que está haciendo. Si usted conoce a alguien que está enviando la correspondencia de esta manera, por favor y le llaman la atención.

### A.A. ENTRA A SANATORIO PARTICULAR

"Mientras esté en A.A., nunca tendré problema de desempleo. Hay un miembro de nuestro grupo en un sanatorio particular y algunos de nosotros decidimos llevarle una reunión de A.A. Le pedí permiso a la administradora. Ella me preguntó si podríamos llevar a cabo reuniones semanales. Se puso en contacto con sus superiores, los cuales le dije-

ron que cooperara con nosotros en todo sentido. Nunca se había dado cuenta de la gran necesidad que tienen de A.A. las personas mayores que están en sanatorios particulares..." Firmado por David G., Ocala, Florida.

### DONACIONES EN MEMORIA DE UNA PERSONA

"Recientemente murió un miembro de nuestro grupo y nos gustaría saber si es permitido enviar una contribución en memoria de él a la Oficina de Servicios Generales, quien a su vez enviaría una tarjeta de reconocimiento a la familia," escribe Fred S., de South Carolina.

La contribución es aceptable, siempre y cuando venga de miembros de A.A. y la familia reciba notificación de este regalo.

### ¿GUARDANDO ASIENTO PARA QUIEN?

Cualquiera de nosotros que haya viajado sabe lo maravilloso que es llegar a una reunión extraña y encontrar una atmósfera amigable, donde se siente que la silla donde uno está sentado, lo estaba esperando.

Pero un corresponsal anónimo de Maryland encuentra que en las grandes reuniones y Convenciones de A.A. cada vez que trata de sentarse oye la frase "Este asiento está reservado."

En cambio, en una enorme reunión de A.A., una mujer llegó a una mesa donde había un asiento vacante y preguntó si estaba reservado. "Sí," contestaron varios A.As. a la desconocida, "para usted... Estábamos esperándola."

Nos contó que deliberadamente iba a reuniones diferentes para conocer nuevas amistades.